

**Standarta balansēšanas līgums  
Nr.**

**Standard Balancing Agreement  
No.**

Rīgā

Datums skatāms laika zīmogā

Riga

Digital timestamp

Šis līgums (turpmāk tekstā – "**Līgums**") ir noslēgts starp **Akciju sabiedrību "Conexus Baltic Grid"**, vienotais reģistrācijas Nr. 40203041605 (turpmāk tekstā – "**Pārvades sistēmas operators**"), kuru saskaņā ar Statūtiem pārstāv Valdes priekšsēdētājs Uldis Bariss un Valdes loceklis Gints Freibergs, no vienas puses, un \_\_\_\_\_ (turpmāk tekstā – "**Sistēmas lietotājs**"), kuru saskaņā ar \_\_\_\_\_, no otras puses, turpmāk tekstā katra no tām atsevišķi saukta **Puse** un kopā – **Puses**, pamatojoties uz Sistēmas lietotāja iesniegto pieteikumu Pārvades sistēmas operatoram vienotajā balansēšanas zonā ievadītā un no vienotās balansēšanas zonas izvadītā dabasgāzes daudzuma līdzsvara nodrošināšanas tiesību iegūšanai, noslēdz šāda satura Līgumu:

This agreement (hereinafter referred to as the "**Agreement**") is entered into by and between **Joint Stock Company "Conexus Baltic Grid"**, unified registration No. 40203041605 (hereinafter referred to as "**Transmission system operator**"), represented by Chair of the Board Uldis Bariss and Member of the Board Gints Freibergs under the Articles of Association, on one side, and \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the "**Network user**"), represented by \_\_\_\_\_, on the other side hereinafter each shall be individually referred to as the **Party** and jointly as the **Parties**, on the basis of the application to acquire the rights to balance the inputs against the off-takes in the common balancing zone submitted by the Network user to the Transmission system operator, enter into the Agreement:

**1. Termini un definīcijas**

Ja vien Līgumā nav noteikts citādi, visiem Līgumā lietotajiem terminiem ir tāda pati nozīme, kādā tie ir lietoti balansēšanas noteikumos "*Vienotie noteikumi dabasgāzes balansēšanai pārvades sistēmā*" (turpmāk tekstā – "Noteikumi").

**1. Terms and definitions**

Unless otherwise defined in this Agreement, all terms in this Agreement shall be understood as they are used within the meaning of the balancing rules "*Common Regulations for the Natural Gas Balancing of Transmission System*" (hereinafter referred to as the "Regulations").

**2. Līguma priekšmets**

Līgums noteic vispārīgo kārtību Sistēmas lietotāja piekļuvei vienotajai balansēšanas zonai un tiesiskās attiecības ar Pārvades sistēmas operatoru, savstarpējās tiesības un pienākumus attiecībā uz pārvades sistēmas balansēšanas nodrošināšanu, norēķiniem un informācijas apmaiņu nosakot Noteikumos.

**2. Subject matter of the Agreement**

The Agreement shall determine the general access conditions to the common balancing zone for the Network user and the legal relationship with the Transmission system operator with detailed rights and obligations with regard to ensuring the balancing of the transmission system, settlements, exchange of information described in the Regulations.

**3. Līguma dokumenti**

- 3.1. Noteikumi ir uzskatāmi par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
- 3.2. Līgums un Noteikumi veido Pušu vienošanos attiecībā uz Līguma priekšmetu.
- 3.3. Ja starp Līguma un Noteikumu nosacījumiem tiek konstatētas neatbilstības, par noteicošajiem ir uzskatāmi Noteikumi.

**3. Contractual documents**

- 3.1 The Regulations shall constitute an integral part of the Agreement.
- 3.2 This Agreement and the Regulations constitute the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter of the Agreement.
- 3.3 In the event of discrepancies between the provisions of this Agreement and the provisions of the Regulations, the provisions of the Regulations shall prevail.

3.4. Sistēmas lietotājs apliecina, ka ir pilnībā iepazinies ar visiem Līguma noteikumiem, kas tam ir saistoši un kurus tam ir pienākums ievērot saskaņā ar Līgumu.

#### **4. Līguma darbības termiņš, grozījumu izdarīšana un Līguma izbeigšana**

4.1. Līgums stājas spēkā, kad abas Puses to ir parakstījušas un ir izpildītas Noteikumos noteiktās saistības attiecībā uz saistību izpildes nodrošinājumu.

4.2. Līgums tiek noslēgts uz nenoteiktu laiku.

4.3. Līgumu var izbeigt Noteikumos paredzētajos gadījumos un noteiktajā kārtībā.

#### **5. Strīdu izskatīšana**

Domstarpības un strīdus, kas rodas saistībā ar Līguma un Noteikumu izpildi, risina Noteikumos paredzētajā kārtībā.

#### **6. Nošķirtība**

Ja kāds no Līguma nosacījumiem zaudē spēku vai nav piemērojams, pārējie Līguma nosacījumi paliek spēkā, ciktāl tie nav pretrunā ar Noteikumiem.

#### **7. Citi noteikumi**

7.1. Puses nav tiesīgas nodot vai deleģēt kādu no Līgumā noteiktajām saistībām trešajai personai, izņemot gadījumos, kas ir skaidri noteikti tiesību aktos, vai pēc kompetentās iestādes pieprasījuma. Pārvades sistēmas operatoram ir tiesības nodot Līgumu, ieskaitot visas no Līguma izrietošās Pārvades sistēmas operatora tiesības un pienākumus, juridiskai personai, kas ir vienotās balansēšanas zonas pārvades sistēmas operatoru kopīgs īpašums un kas ir pilnvarota uzņemties atbildību par vienoto balansēšanas zonu šo operatoru vārdā. Pārvades sistēmas operators informē par šādu saistību nodošanu, sniedzot paziņojumu vismaz trīs mēnešus iepriekš.

7.2. Puses trīs darba dienu laikā no šā Līguma noslēgšanas paziņo viena otrai par pilnvarotām personām šajā Līgumā noteikto pienākumu izpildei un to kontaktinformāciju, kā arī nekavējoties informē par izmaiņām šajā informācijā Līguma darbības laikā.

3.4. The Network user acknowledges being fully aware of any and all contractual provisions applicable under this Agreement and being bound to comply therewith.

#### **4. Validity period, amendment and termination of the Agreement**

4.1. This Agreement shall enter into force upon mutual signature of the Agreement by the Parties and after fulfilment of obligations related to collaterals as provided in the Regulations.

4.2. The Agreement is concluded for an indefinite period of time.

4.3. The Agreement may be terminated under the conditions and situations described in the Regulations.

#### **5. Dispute settlement**

Any disagreements and disputes arising in relation to the implementation of this Agreement and the Regulations shall be settled in accordance with the conditions and procedures described in the Regulations.

#### **6. Severability**

Should any provisions of the Agreement become void or invalid, the validity of the remaining provisions of this Agreement shall remain unaffected insofar it does not contradict the Regulations.

#### **7. Other provisions**

7.1. The Parties are not entitled to transfer or assign any of their obligations under the Agreement to any third party, unless in situations provided explicitly by law or request of a relevant authority. The Transmission system operator shall have a right to transfer the Agreement, including all of its rights and obligations under this Agreement, to a legal entity that is jointly owned and authorised by the transmission system operators of the common balancing zone to be responsible for common balancing zone on their behalf. The Transmission system operator shall announce such transfer with a notice of at least three months.

7.2. The Parties shall within three working days after the conclusion of the Agreement, notify each other of persons authorised to perform the obligations stipulated in this Agreement and their contact details and shall immediately inform of any

7.3. Šis Līgums ir sastādīts un parakstīts latviešu un angļu valodā uz trīs lapām. Ja Pusēm rodas domstarpības par Līguma interpretāciju, Līguma teksts angļu valodā uzskatāms par noteicošo.

changes in this information during the validity period of the Agreement.

7.3 This Agreement is made and signed in Latvian and English language on three pages. In case of disagreements on the interpretation of the Agreement, the English version of the Agreement shall prevail.

7.4. Šis Līgums ir parakstīts ar drošu elektronisku parakstu un Līguma parakstīšanas datums ir pēdējā pievienotā droša elektroniskā paraksta un tā laika zīmoga datums.

7.4 This Agreement is signed with a secure digital signature and the signature date of this Agreement shall be the date when both Parties add the secure digital signature and the timestamp to this Agreement.

#### 7.5. Pušu rekvizīti

#### 7.5 Details of the Parties

##### **Transmission system operator / Pārvades sistēmas operators:**

##### **Akciju sabiedrība "Conexus Baltic Grid"**

Legal address / Juridiskā adrese Stigu iela 14,  
Rīga, LV-1021, Latvija  
Registration No./Reģistrācijas Nr. 40203041605  
VAT registration No. / PVN maksātāja Nr.  
LV40203041605  
Bank details / Bankas rekvizīti  
"Swedbank" AS, HABALV22,  
LV08HABA0551042978827  
E-mail / E-pasts: info@conexus.lv

(signature/paraksts\*)

Uldis Bariss, Chair of the Board / Valdes priekšsēdētājs

(signature/paraksts\*)

Gints Freibergs, Member of the Board / Valdes loceklis

\* This Agreement is signed with a secure digital signature / Šis Līgums ir parakstīts ar drošu elektronisko parakstu